

6 - Don't Take the Bassist!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] A

Lisa...

[02:00] Popo Magnet

What do you think?

SIGN It's such a gentle melody.

SIGN It just melts into my body.

SIGN I really like it.

[02:10] Purple

It's a little different from usual, but I like this, too.

SIGN Yeah.

[02:16] Beige

I approve.

[02:18] Popo Magnet

I've been meaning to share this idea with you.

[02:22] Popo Magnet

Why don't you three try writing the lyrics this time?

SIGN Us?

[02:30] Purple

We've never written lyrics before, though.

[02:35] Beige

It sounds fun, but I don't know if we can do a good job.

[02:40] Popo Magnet

You don't have to overthink it.

[02:42] Popo Magnet

Just write honestly about what you feel.

[02:46] Popo Magnet

Of course, if you get stuck, I can help you out.

[02:50] Popo Magnet

Well?

[02:52] Popo Magnet

Want to give it a try?

[02:53] Purple

F-Fine.

[02:55] Purple

Why don't we show you what we can do, then?

[03:19] Purple

I can't!

[03:21] Purple

I don't know what to write.

[03:25] Purple

Jun, how're you doing?

[03:28] Purple

Hey, you've got tons.

SIGN Don't look!

[03:31] Purple

Why not?

[03:33] Purple

We're going to come up with lyrics together.

[03:35] Purple

Show me what you've got.

SIGN I know, but...

SIGN I can't!

[03:45] Beige

I'm done.

[03:47] Beige

Roll, roll, roll...

[03:50] Beige

Here.

SIGN I love croquettes

I want croquettes

Hot and fluffy croquettes

I want to nom nom

[03:54] Purple

"I love croquettes.

[03:57] Purple

I want croquettes

[03:59] Purple

Hot and fluffy croquettes

[04:00] Purple

I want to nom nom."

[04:02] Purple

What the heck is this?

[04:04] Beige

I honestly wrote about what I feel.

[04:08] Purple

Well, yeah, you were

saying that today, but...

[04:13] Purple

Isn't there anything else?

[04:15] Beige

Croquettes are my life.

[04:18] Purple

Come on...

SIGN Write honestly about what I feel...

[04:23] Curles

Huh...

[04:25] Curles

The promotional video worked that well, huh?

[04:27] Popo Magnet

Yeah.

[04:28] Popo Magnet

I got quite a few inquiries from
the link I put in the video.

[04:32] Popo Magnet

They said they'd come to see any concerts.

[04:35] Curles

That's amazing.

[04:37] Popo Magnet

I don't know how many
people will actually come,

[04:41] Popo Magnet

but I feel like we've taken a step forward.

[04:43] Popo Magnet

The rehearsals for the new
song are coming along, too.

[04:46] Popo Magnet

Their chemistry is becoming even better, too.

[04:50] Popo Magnet

I think it might be safe to pick
a date for the next concert now.

[04:53] Popo Magnet

Oh, but first, we need
lyrics for the new song.

[04:56] Curles

Oh, yeah, the girls are
having a hard time with that.

[05:01] Popo Magnet

They don't need to overthink it.

[05:03] Popo Magnet

I just need them to put into
words what they're thinking.

[05:07] Curles

That's pretty hard, though.

[05:11] Curles

Especially for us.

[05:18] (Flashback) Popo Magnet

"Just keep setting foot
again until you can't.

[05:22] (Flashback) Popo Magnet

Even though I fear loss whenever
every time I meet someone,

[05:25] (Flashback) Popo Magnet

I want to live the best I can,
color life with emotion,

[05:29] (Flashback) Popo Magnet

and howl at the beauty of the world."

[05:34] (Flashback) Instructomatic

That's well-written.

[05:36] (Flashback) Instructomatic

Nukui, you might have talent.

[05:43] Curles

I kind of admire people who can do that.

[06:00] Mustard

Yes?

[06:01] Popo Magnet

It's me, Kyo.

[06:03] Mustard

Oh, come in.

[06:04] Mustard

Can you come to the house?

[06:08] Popo Magnet

Thanks for having me.

[06:16] Mustard

This is who I was talking
about earlier, Nukui Kyo-kun.

[06:20] Mustard

Have a seat.

[06:22] Mustard

We have some complicated business.

[06:31] Alice

My name is Alice Stevenson.

[06:33] Alice

This is my cousin, Ryan Brunell.

[06:37] Alice

Ryan doesn't speak Japanese,
so he employed an interpreter.

[06:44] Alice

You look like you want to say,

[06:46] Alice

"You're more like a
marchioness than an Alice."

[06:48] Popo Magnet

No, not at all.

[06:50] Mustard

Could you please explain
the situation to Kyo?

[06:56] Alice

I'll get straight to business,
since I'll be repeating myself.

[07:01] Alice

Ryan has a daughter.

[07:04] Alice

Her name is Lisa.

[07:06] Alice

One day, she eloped with a Japanese man.

[07:12] Alice

The only contact we get from her is the
photos she takes with her young daughter

[07:18] Alice

once a year, at Christmas.

[07:21] Alice

Ryan was opposed to their marriage
at first, but he's cooled down now.

[07:27] Alice

He may not meet them anymore,

[07:29] Alice

but he's content knowing that
she's out there living happily.

[07:32] Alice

Or so he thought.

[07:34] Alice

But a few years ago, the yearly
photos stopped coming in.

[07:40] Alice

He thought something might
have happened to her,

[07:43] Alice

so he did everything he
could to try to find out.

[07:46] Alice

But we still don't know where she is.

[07:48] Alice

He was about to give up, when...

[07:51] Popo Magnet

Let me guess, the promotional
video I uploaded?

[07:54] Alice

Right.

[07:55] Alice

That was a useful lead.

[07:57] Alice

And we finally found Lisa's orphaned child.

[08:02] Mustard

Nozomi's father passed away
soon after she was born.

[08:07] Mustard

Her mother had been
raising her all by herself,

[08:11] Mustard

until she was taken by an illness.

[08:13] Mustard

And so here she is now.

[08:15] Popo Magnet

I think I understand the situation.

[08:19] Alice

Let's get to the main
order of business, then.

[08:23] Alice

Ryan would like to adopt Nozomi-san.

[08:27] Alice

Of course, Nozomi-san,
that's only if you desire it.

[08:33] Alice

Ryan regrets deeply that he never approved
your mother and father marrying.

[08:41] Alice

So much so that he even feels frustrated
by his inability to express that himself,

[08:45] Alice

due to the language barrier.

[08:48] Alice

We would like you to come
live with us in the UK,

[08:52] Alice

where we can provide for all your needs.

[08:57] Alice

It's the least we can do.

[09:12] Purple

Master!

[09:13] Purple

Sakura!

[09:14] Purple

Jun! Sora!

[09:15] Purple

Why aren't you saying anything?

[09:17] Purple

Tell me what you guys think.

[09:20] Purple

Tell these people!

[09:22] Mustard

Nozomi, sorry,

[09:24] Mustard

but you're going to have to think about this carefully and decide for yourself.

[09:30] Mustard

Your future hinges on this. This is important.

[09:43] Purple

You all suck!

SIGN Zomi!

[09:48] Beige

Zomi-tan!

[09:49] Alice

Well, what about you?

[09:51] Popo Magnet

Right.

[09:53] ---

Oh, you sit down.

SIGN Zomi!

[09:57] Beige

Zomi-tan!

[10:15] Popo Magnet

There you are.

[10:26] Purple

Hey, Kyo, I wonder if anyone will think anything if I'm gone.

[10:32] Popo Magnet

Of course they would.

[10:33] Purple

Then why...

[10:35] Popo Magnet

That's because we want you to be happy.

[10:39] Purple

I'm happy!

[10:41] Purple

I'm already happy!

[10:43] Popo Magnet

Yeah.

[10:44] Popo Magnet

But no one wants to hide that there are different ways to find happiness.

[10:49] Popo Magnet

I think we all want you to compare

the two and decide for yourself.

[10:54] Purple

What?

[10:55] Purple

Who's side are you on, Kyo?

[11:00] Popo Magnet

On everyone's.

[11:03] Popo Magnet

Including yours.

[11:04] Popo Magnet

I'm on everyone's side.

[11:16] Curles

Nozomi remembers her mom, unlike me.

[11:25] Beige

I wonder if Zomi-tan is going to the UK.

SIGN Zomi cried every day when she first came here.

SIGN She said she misses her mom in heaven.

SIGN So if she can live with her family...

[12:01] Purple

All right.

[12:05] Purple

I'm...

[12:08] Purple

going to go to the UK.

SIGN Invitation

Dear Nukui Kyo-sama,

I'm really glad I got to meet you.

Thank you for putting up with our demands.

[12:20] Popo Magnet

Tomorrow, huh?

[12:26] (Flashback) Purple

Ryan-san was so happy when

I said I'd go to the UK.

[12:31] (Flashback) Purple

So next Sunday,

[12:33] (Flashback) Purple

he's rounding up all his work acquaintances
in Japan to hold a party to introduce me.

[12:39] (Flashback) Purple

This is your invitation to that.

[12:46] Bath Trap

Onii-chan, are you here?

[12:51] Bath Trap

I heard at school today that

Nozomi's going to the UK.

[12:57] Popo Magnet

Apparently she is.

[12:58] Bath Trap

Are you okay with that?

[13:01] Popo Magnet

It doesn't matter.

[13:03] Popo Magnet

It's what Nozomi decided.

[13:05] Bath Trap

But what about Jun and Sora?

[13:08] Popo Magnet

That's for Jun and Sora to decide.

[13:11] Popo Magnet

It's not for me to decide.

[13:16] Popo Magnet

Kurumi,

[13:18] Popo Magnet

want to go the amusement park tomorrow?

[13:28] Bath Trap

Onii-chan!

[13:30] Bath Trap

Hurry up!

[14:04] Popo Magnet

What should we ride next?

[14:08] Bath Trap

That.

[14:14] Bath Trap

You look stupid.

[14:16] Bath Trap

You're hiding your feelings.

[14:19] Bath Trap

You're even using me to pretend you aren't.

[14:22] Bath Trap

You don't want her to go
to the UK either, do you?

[14:27] Popo Magnet

Well, yeah.

[14:29] Bath Trap

Then why don't you tell her?

[14:32] Bath Trap

That she can keep living with her friends.

[14:34] Bath Trap

Wouldn't you be happier that way?

[14:37] Popo Magnet

It's not how I feel that's important, though.

[14:42] Popo Magnet

I don't want Nozomi to be
confused about her own answer.

[14:47] Bath Trap

You say that, but you're just afraid.

[14:50] Bath Trap

You're just chickening out
because you don't want to be

[14:54] Bath Trap

the one to ruin the mood and hurt her.

[14:56] Bath Trap

I'm telling you, you look stupid!

[15:13] Bath Trap

What if Nozomi's the same way?

[15:15] Bath Trap

What if Jun and Sora are too caught up
worrying about how everyone else is feeling,

[15:21] Bath Trap

and they can't say what they're
thinking, when somewhere deep inside,

[15:25] Bath Trap

they don't give a damn about the mood
or about what anyone else is thinking?

[15:31] Popo Magnet

You might be right.

[15:33] Popo Magnet

But that would be selfish.

[15:37] Bath Trap

Who cares if it's selfish?

[15:39] Bath Trap

I'm sure being selfish can
bring people happiness.

[15:46] Popo Magnet

I don't know if I can make that happen.

[15:50] Bath Trap

I don't know.

[15:51] Bath Trap

But no matter what the outcome is,
you'll look cool doing it, Onii-chan.

[16:12] Popo Magnet

Sorry I'm late.

[16:22] Purple

It's okay.

[16:23] Purple

Thanks for everything, Kyo.

[16:27] Purple

I'm really grateful for your—

[16:28] Popo Magnet

Let's not.

[16:31] Popo Magnet

Let's not have you go to the UK.

[16:34] Popo Magnet

You should live at Little Wing.

[16:36] Popo Magnet

Have fun with the others,
like you always have.

[16:39] Popo Magnet

Let's work on the band together.

[16:44] Purple

Why?

[16:46] Purple

Why are you saying this *now*?

[16:50] Popo Magnet

I shouldn't have waited.

[16:52] Popo Magnet

I should have said what I felt a lot sooner.

[16:57] Popo Magnet

Hey, do you really want
to go to the UK, Nozomi?

[17:04] Purple

I made up my mind.

[17:05] Purple

So please...

[17:07] Purple

Please, don't say that.

SIGN Kyo-san, we thought about it really hard.

SIGN We decided to send Zomi off to the UK with smiles.

SIGN So let's not give Zomi any more heartache.

[17:25] Popo Magnet

I won't.

[17:27] Popo Magnet

I won't stop until I hear what Nozomi—
what everyone—really thinks.

SIGN I really want Zomi to be happy.

[17:36] Popo Magnet

That's not what I mean.

[17:38] Popo Magnet

It's what *you* think.

SIGN I understand.

SIGN I'll say it, then.

SIGN I want Zomi...

SIGN ...not to...

SIGN ...go to...

SIGN ...the UK!

SIGN I want to live with Zomi.

SIGN Kyo-san, you idiot.

SIGN I tried so hard to hold it in.

SIGN I held it in every day.

[18:19] Beige

Kyo-nii...

[18:21] Beige

Can I tell Zomi-tan how I really feel, too?

[18:28] Beige

Is it okay if I cry now?

[18:34] Popo Magnet

Yeah.

[18:42] Beige

Zomi-tan, don't go.

[18:45] Beige

You have to stay with us forever.

[19:21] Popo Magnet

Ryan-san was dejected when we told him what Nozomi had decided.

[19:29] Popo Magnet

But...

[19:33] Purple

Thank you.

[19:34] Purple

I'm fine.

[19:42] Purple

See you again, my grandpa.

SIGN Th-Thank you for coming to our concert today.

SIGN This is the first song we've written lyrics for.

SIGN At first, we didn't know what to write about.

SIGN But we've finally figured out how to put our own feelings into words honestly.

SIGN This is how we feel most strongly— what we want to express.

SIGN "We Can Hear the Treasure"

[20:31] Cochlear Papercut

Hear the soul

[20:44] Cochlear Papercut

Hear the glimmering

[20:56] Cochlear Papercut

*I wanted to embrace you
like a warm bowl of soup*

[21:09] Cochlear Papercut

It turned out, you felt the same way

[21:16] Cochlear Papercut

I was surprised, but even more, I was happy

[21:21] Cochlear Papercut

You can't help but smile

[21:28] Cochlear Papercut

*The treasure I'd been looking
for was right here all along*

[21:36] Cochlear Papercut

My love for you will never die,

whether you cry or become stubborn

[21:42] Cochlear Papercut

*Listen carefully, and you'll
hear the invisible treasure*

[22:02] Alice

Oh, that was wonderful!

[22:07] Alice

What is your band called?

[22:12] Alice

We need to tell our friends
when we get back.

SIGN Come to think of, we haven't chosen a name for our band yet.

[22:20] Alice

What?

[22:22] Purple

Kyo, think of something.

[22:25] Popo Magnet

I can't think of anything on the spot.

[22:28] Alice

These girls don't have a
name for their band yet.

[22:32] Mustard

Hey.

[22:34] Mustard

Let's start the after-party.

[22:36] Curles

I got a ton of snacks.

[22:44] Ryan

"Lien de famille."

SIGN What does that mean, Saku-chan?

[22:50] Curles

Um...

[22:52] Alice

"Familial bonds."

[22:58] Popo Magnet

Lien de famille...

SIGN Familial bonds.

SIGN The name for our band.

[23:06] Beige

It's decided.

[23:17] Purple

Yeah!

SIGN Don't Take the Bassist!

SIGN #07 Surprise Invitation

[23:26] Bath Trap

I took Onii-chan to the amusement park,

[23:30] Bath Trap

and he was thinking about
something else the whole time.

[23:32] Bath Trap

He's the one who
should be repenting, not me!

[23:34] Beige

Water slide.

[23:37] Bath Trap

There wasn't even a bath!

Revision #1

Created 2025-12-14 23:24:07 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:24:07 UTC by whimsee